

Thôi thôi chàng cũ parti- Đông Ba đi thiếp Paris cho chàng



J'écris vài ch&# suivant
J'envoie thăm h&# i amant đang trình
Toute seule dòng l&# rung rinh
Cigogne ph&# n thi&# p m&# t mình gian nan
Depuis thi&# p b&#n duyên chàng
Plaisir tính l&# i n&# ng n&#n m&# y khi

*Mission chàng đã fini
Trách le ciel khéo bày chi l&# làng
La cours mousse m&# c lune tàn
Bonheur ai n&# b&#
bàng th&# ni
L&# nh lòng v&# i ch&# c chemise
L'automne tr&# n tr&# c au lit m&# t mình
Mon coeur c&# m th&# y b&# t bình*

Mes pleurs nó ch&# y th&# t tình khôn ngăn
Dù chàng đ&# xu&# ng l'argent
R&# i đây thi&# p ch&# ng
contente đ&# c nào
Ma vie r&# i s&# ra sao ?
Garçon m&# t tr&# thi&# p giao cho chàng
Đ&# chàng nuôi t&# i la France

Bức thư gửi cho chàng

Tác Giả: Saigon Echo s&#u t&#m
Thứ Hai, 07 Tháng 6 Năm 2010 17:03

Còn riêng thiếp &#m v&# làng une fille
Thôi thôi chàng &# parti
Đông Ba &# i thiếp Paris &# chàng

Bức thư trả lời

B&#c đồng (Pardon) &# ng V&# t nông (non) rành
Me moa (mais moi) v&# n nh&# le m&#ng (l'aimante) b&# c&#
V&# t&# (vite) moa v&# t cái th&#
R&# bông (répondre) &#i ch&# k&# o &# toa bu&# n
Xe &# (c'est que) moa nh&# toa luôn

*Nh&# xin h&# &# ch (silhouette) tr&# (très) bu&# n c&# a mi!
Đ&# m&#ng r&# t&# a Paris (D&# mon retour à Paris)
D&#a, nuy (Jour, nuit) g&# b&# n (je pense) l&# b&# à toa
L&# t&#m (l'automne) m&#nh mo&# (moi) s&# c xoa (chaque soir)*

Ô xôn (au sol) ph&# i m&# t (feuilles mortes) bay xa vàng kh&#
Xông đ&# la k&# t (son de la cloche) d&# i v&#
M&# phe (me fait) &#m
trích (triste), Hu&# t&# nh&# v&#
&# c &#ng đ&# mo&# (attendez moi) đ&# ng m&# ô c&#n (aucun)
Tr&# vay (travail) &# u c&# c nu&#i con
Gi&#ng voa (J'envoie) m&# i &#áng ti&# n c&#m cho toa
Xôn đ&#a (soldat) h&# t h&# n v&# nhà
Xét s&# (Chercher) đ&# cách đ&# a toa qua li&# n.